

ملا نصر الدین

№ 14. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۳۰ قسیتی ۱۳ تیکت



- О, Шванца, шванца оброчь!





قافازده و روسیه: ۱۲ آبی ۵ - ۵ مات
 ۶ آبی ۳ - ۳ مات
 ۳ آبی ۱ - ۱ مات ۶۰ فیک
 اجلی منگدره: ۱۲ آبی ۱ - ۱ مات
 ۶ آبی ۶ - ۶ مات
 ۱۰ آبی ۱۰ - ۱۰ مات
 ۱۰ فیک، ۱۰ دال منجهده ۷ فیک، آوری و منگدین
 حتی ۳ داله بی فیک مارقدرد.

آدریس: قلیس، دایووفی اوچوسی نمره ۲۴
Тифлис, Даидовская №24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИН“
 לקראת איבונ אדריס: قلیس، ملا نصرالدین.
Тифлис, „Молла-насредина“
 آدریس: قلیس: پینت ایله قلیق حنیفده مطری
 ۱۰ فیک، ۱۰ دال منجهده ۷ فیک، آوری و منگدین
 حتی ۳ داله بی فیک مارقدرد.

بیز

بیز نایله؟
 بیسی وقت من اوز اوزیدن سوروداندن کسه بیز نایک،
 اوزیده جواب بفریم ک: «بیز هیچ بر شی نایک.»
 ماغریبه یوراسیر ک اوزگم ییزی بر شی حساب ایلیرم.
 حساب ایوب باشدولار قورخاقه، بلکه ایله یقلده لایمرد:
 بیگ ایله لایمرد ک ییزی بر شی حساب ایوب یزدن احتیاط
 ایلدولار. «وز یوق ک بیله لایمرد، و یزیم صلحمنمرد، اما
 شی یز اوزمرد اوز الم ایل اوز ایتمی خراب ایلیرمک:
 او یرده ک یز گورویک ییزی بر شی حساب ایوب
 یزدن قورخورلار، باشدورق آسار ییزی گورمق کسه باخک،
 گورمق یزیم فیماز اون دورت شای اوج قلندرد.

بروکوبه زامانه غازیسی قریم قاتارلارین بیله قورخورک
 ایله یل یازیندن قورخور، کسکین تورملریک بفریمده حین
 غازیبه یازیشی ک: «ماجه سرای شعری استبول ایله شایقندرد،
 استبولدان گورمیشش سالی آگیتلر یوواسرد، قوم خالرد،
 یکنسارده سلطنت شکی دیوارره آسایور، دری قلیق عوینه
 شای قلمری گیلوررد، و خلاص خانت تمارکی گورولور.»

یورجسنگک اولی اسمایل بگمده ایچی گوی قورلویب
 زیمات ۱۳۱۴ مین فورمسته باشیوب دروسلوه زامانلار قلیقارشی
 یله یچارناتده.
 ولکن غابریشکی جابیری یونی یلدی اولسون ک بروکوبه
 ییلا و اولک حیح ساری باشلی فرقه داتلاری ایتمیسه کیسی
 ییجه سرای قاتارلاری بر شی حساب ایلیردیلهر، اما ترجسنگک
 «اس سونمسن اوخویوب گوریدیک ک بو ملکت ایچی بوتنمرد،
 ملا بر حیاضک کسه تجارت شتیگ زیمس اولان س،
 «شیردوی، او جاضک ایچی بوغدر.»

بر ملکت ک عباسلیک باشچیسی اول خلیل، عبدالرحمان،
 حین امیر، حیبالله، معقلی، سید ابراهیم، آغا میر کسریم،
 آسود محمد یاقی — او ملکت ایچی بوغدر.
 گنگ یلده زولمرد: سلیمان میرزا قریملوی اوخوسان و
 یزاق یلمز و غازیبه قریم گورمک ایستمد.
 ققلارک هر نه فسر خان زاده و دولتی ملکداری وارم—
 دایسنگ جوان اوتقالاری درسلری یازدیج قویوب حکومت
 داتلای ایله فولون ایلمکدردلر ک اوز اوج ایلدن سورار بر
 ننه صاحب اولولار، یلکدرمز و سزلاویز ملکرندن هر ایل
 کون بین مات ماحال اول اولار، نالچالک دیوانه استمه میرلک
 ایلدور کسه بر قاتاردای یویوک گورنده باش یتدیوسلرد.

ایدر یزیم ایلمرد، یز بوق، اما اوزگم ییزی بر شی
 حساب ایلیر.
 من اولوم اوستی آچما.

ملا نصرالدین



بهشت براتی

(اوردوداد محالده یلوق کسکیندن اعلان)
 بو گورمده یلوق کسکینده محترم روحانیلر طرفندن بر قسبیت
 تشکیل اولونوب ک اوجوز و آسان وجان بهشت براتی
 ساتورلار، قومیتک شفقی بوهر ک غیر یرمده بهشت آسویون
 و دورت گون یونان قلیق بهرود کسکینده ملا علی حسن زاده
 جابریلک تحت مدارتده بر صبه آیدیلر، سایر غمخوردن برات
 ایل گورویک خواست ایتملر ملا علی مرفوه مراحت ایستولر.
 الله یله خیری جینتاری یز سلطاندرد، یوق گورمسون.

آلی میلیون

عشایی غازیبه لاری یازیلار کسه: داساتولر شیخ الاسلامی
 قنوا، و یروب کرسلا موقانی سالیسون و رسول اولان آس
 مایون مانه کرالرد، بر خسته سله و یقدهده بر مارلتون نامیس
 اولولورن.

غریبه بوهر ک غازیبه لریک جوسوس بو جیره سورده لار.
 و حتی «یهران اثری» یله یازیر:
 «... نه گوزل نیت، نه گوزل ایش»

یزیم بو یرمده یوق سوزیم وار، اما مسلمان قارداتلردان
 نوق ایلدیرک کسه هر کی، ییزی سوکسک، ایتمیدن سوگون
 یوخ سوزش کافلریش ایخوسته مسلمان اولسون، یوخ سوزا
 کرسلا موقانی خوستمه صحبت ایتمه اوقفر فحش کاشلری
 اوسترد، فوکولمک ک، اوخویوب قورناتمه، فرست اولماق،
 آخ، آتی نالمان شیخ اسلاملا، هر شی قورلاری، ایتمیده
 کرسلا قزلار لال آیدرکوز!!!
 آخ، آمان الله

عاشق

اعلان

عموم جماعه اعلان ایلمرد ک هر نه جور قلیق اوزونی، ناقص
 و کیرامل اولان عرافلر اوله عرفه یولونده، وسکیل اولاق
 جاسرم، اوجوز قیسنه، حتی بیسی سئیز ییلدیک ۱۵۰۰ مائلق
 تمسکی دورتوب ۱۰۰ مائسانا یلارم، آخرده لایم اولان یرلره،...
 یایی آچقده گونمرد یلرم، یوزلاردن علاوه سگ ایش رجوع ایلمرد
 و عرفه یازمانه گنلر آبری کسکده گونمرد یلرم، حیا و
 ناموشد یوزمرد ک اوقلم.
 آدریم: نجیوان، یوز خله مجلسی

تکلیف

ملا نصرالدین زورناتک ۱۲ می نومبرسنه یازیشدی ک
 تیشلی مسلمان قارداتلر اوز مسجولیدن اوز قدر یزکولر ک
 ایریش محلمتک جبر کسکی سولج کسبرلر ک آخوب مسجدک
 یولی کسسون.
 یز، یلموم جماعتی، تیشلی قارداتلار، اوتوز پیش ایلمی ک
 ایلدیرک، یز، غیرتلی یانوم مسلمانلاری، اوتوز پیش ایلمی ک

الذیات

خرسایانارک یاسخا بایرامی مناسیبه
 مسلمانلاره خطاب:
 ایچ منته سرایی قوتلری یاسخا آی اوغلان!
 یانا آ مسلمان!
 حب ایوری گز، هر یره گور، ایله قزمان!
 چوک استوله خندان!
 هر کس قاپور گیت، تکیبر گیت گورسون
 هم آتکی سورسون
 ایوساجنه باخا، تونایچ، قوی گوزی دورسون
 دالکجه توپورسون.
 تکلیف ایلمزلردم اوزلا تونک ایچ اوتاملا!
 قلمره یره سالما!
 سلتموه کیسی دولدور غزیزیم، یوز قالم!
 هیچ بر سوزی آلم!
 قات بربریه وقتانی، شایسی، جرابی!
 ایچ یاند نایی!

باشین سه اولماجینک قارنی یورولون
 سالدات سه گولسون.
 فکر ایسه استولمه تمام اولمن زاقوستا
 قسانده نعر عاز!
 ایندیقتی، قشیرولای، یاخود نه ک شی وار!
 باش سونگی یزگار!
 دیگه سوزمی! ایلمه وقتا سه نایر
 ایچ بر شیه زلیندر
 سوگرمه گه آل قات یسگه ایله آخیر
 اوز شاکتی ییلدی!
 هر میوه ک وار قارشودم، هم یانده قیل انام
 اسلامسن اسلام!
 اوغلان! ایله حیت، ایله غیرت کسیر ایام
 یوق گوندی بو بایرام.
 سن دورما، قوی استولویوز یوز یرده قورولسون
 ایو خلیله دولسون

جیل بربره قالی
 کسکده نعر عاز!
 باش سونگی یزگار!
 دیگه سوزمی! ایلمه وقتا سه نایر
 ایچ بر شیه زلیندر
 سوگرمه گه آل قات یسگه ایله آخیر
 اوز شاکتی ییلدی!
 هر میوه ک وار قارشودم، هم یانده قیل انام
 اسلامسن اسلام!
 اوغلان! ایله حیت، ایله غیرت کسیر ایام
 یوق گوندی بو بایرام.
 سن دورما، قوی استولویوز یوز یرده قورولسون
 ایو خلیله دولسون





— балам, بس يو نېبه ايلده سونگ مېكتىز هان؟
 — انشالله آچيلان آيك بلشده آچاييق.



ایران جهت خیریه

هر ایلی آتی بین مات بفریق که آخره بر مسجد یا ایدمک
 بو اوتوز پیش ایلیک مذمته ایسکی یوز بین مات جمع ایله
 میتنه، اما فورخوروق بر آق، بلکه کیتنگه اوسنا نایندیق،
 دوروزدان حاضای: برن بری آقراق، اما مسجدی کیتنگه اوسنا
 ناینداق، محض بو سلسله اندیشه کی یولاری یاخش برده اما
 ملتوروق فرست فوضه، حاضر بر مسجد آق.
 چون عجب، بر سورنگه که حیضی قارداصلار اوز مسجد
 لریدن یزیکشویز، قوی مسجدی سائونلار یز یا بلوملار.
 اگر راسی اولالار، مسجدی ایسکی یوز بین مانه فالوز
 ایلوب یو آتیره گونوسونار:
 یا بونده مشدی رحیم آتیه، مسجد محمد جفر آتیه و
 کتیرلای - سن آتیه، چوسکه یسو جانیلر وک و منه حیثه
 حیر ویرن آدمالار.
 امانا: ایبرالاری

حکایتی روز

هیچ وقت اولوش فر اناق بازارام.
 قازان شهرتده: « سیدانیت »
 حامده بو ایینه الگری یا کوره قویون.
 ولادقلازده: حاجی محمد صادق آقا
 اگر یسکی تورک فرقیشتی دوزله یایلمم، آیتخان بین
 فساد نوره کجک.

آندازده: نوری الهی
 شهرمه تازه کتک باشی فونالوره آهه بین یسین لنت ایلمسون،
 اورده واده: مین برهنی
 یز ابلانن هیچ سلسله آغوشی اولوخا ایلمیرک
 یا کوره سندان ایلمیرک

عشق آباد خیرلی

عشق آباد — اوستادیز مشهور ایلمی (ملا) بوغوس گروهک
 یا دولایی یارماه گوره نونولوب ایندی حیسمدور، متار ایلمی هر
 گون یولیکه آقارتیروب دوه دامن و تفه سبداتی سوپور تیغیر.
 امانا: نکه توتان شازره
 دانشکده — سابق داندکده قاضی ملا غالی حضرتلری
 میسویتر نازیتمسند یازدی مقلایه مکافات اولاراق اوسترا اومون
 شرفدن بر اوزین یویلاه نالی اولدی.
 اورویغده — هین و مشفق مدیریک باشی نهایت بروک
 اولماه گوره قارقالی قاراشوی قارالار نیین اولوندی.

عشق آباد — نیچه گونیز غزالی غلبه السلام شهرمه وارد
 اولوب جدی ایش گورمکده، ایتیدیلنگه گور آلبوردی اولغی
 حیثی اختاروز، عهدهه بروک حیدجان وار.
 امانا: فرخ ایاق

تغییرات خیرلی
 هتخران — دوقری برارن آتان خیرلر گورم هتخر
 حاجی علی امیر نام بر شخص لستخرانک اصول عتیق
 اولان تکدیرلرین گجه بوخولنده گوروب لستخرانلر بوخ
 گشتنم، مناح برینم دوجاق اوز دولتک یارینشی لست
 تکدیرلری تازه قانده سالتاق ایچون گونیرمشن.

معجزه

حاج شیخ میری یله قرار قویوش که جسمه
 مسجدده جاعنمز اونک داندک نماز قلسون، چونکه بوک
 غیر عیادلرین بره مین ارتقنم، بوکا گورم هر جسمه
 قوریان اولدینم شیخ میری اندیک داندک نماز قلیبرنم
 نماز قیلندم، اولجی رگوک سجدهسن قانده، الهی
 چیدیدی: مای ایت، آی ایت، آی کورک اولغینک الی
 اولدانه نازدان فارغ اولوب قوریان اولدینمزلک مارک
 زیارت ایوب اوینم سورا جارت ایوب سورودومو که
 چندی، یا کده دونوم، نماز اوله نه اولدی که سیز آیز
 ایت بوپوریدیکر؟ الهی گولوسونش جواب ویدی که: هر
 غریبه ایش واقع اولندی، آتاجان من نماز قیلندم هیته
 کربنی و کله معننی آشکاره گوروم، سجدهسن قانده
 که بر ایت ایستور کیمک دوزمه چیخون، اولما گور
 دوام ایقیدوب ایته قنتریدیم که اردان قاجورن.

بو میز نسافرینشی شیخزک آغزینم ایتینم کی
 ترک ایچون یارچه یارچه ایلمدک، و یارچه یارچه یاغوز
 تکوب سائلیروق، قوریان اولدینمزلک معجزمری بوخ
 ایندی اوخوجایمیز، معلوم اولسون که: هر کی خویشتنک آرز
 شیخزکی زیارت ایلیک ایستورسه، ایش اویدینده کتلی
 نقریب گورسون.

انسانا

نوشی خیرلی
 شیرین سولیلور که « کتیه جانیک باشنه اولان،
 جاپانک حصاری دیشوبشهر سو کنتنمللا جاقانده یولت
 مناصه اولورلو، بو ایلیک قیاتی آلدانان اورتی، شهر قلا
 جماعت یازینجی گلوب، شهر تالاشدن ۱۲ مین مات واز
 مرستمن ۸ مین مات اناک ایلیوب، و یله مصلحت گوروم
 مکت» جانیک باشان آتیه کی حصاریک آلدن سائون
 و اوستن قانده دیوار کچکلسون، بلکه بو وسیله ایله
 پلا تا گلهندان حلاس اولسون.

ناشیل

ککچنارده ملا نصرالدین مجبوسمند اوخوق که
 ایرالدان یولتا کتند بر قوسولردیر آتیه گوروزلر، ه
 هالویه مولودم که نهی لازم اولرا، اما قونسلک یارمنه
 فکرلشدیک، سورا معلوم اولدی که او جنابده کلبک

و بو شیافه یوز بین قرا اولشاری دعوت اولوابعالار.
 ملا نصرالدین: ایراندولمه تاندکده قنبدیه بر بادشاه، آتاجان قاروی
 بوهر که اکچیرده تاج قونلخته دعوت ارونان اولشاری راست
 گلدیکجه، ایو به ایو جنوب آیرلار، اما جنابده و ایراند
 اولشاری قانجه یادشالره نشان بربربر، قیله عالم کیمکدیگی
 اولشاری سکاره، قویوب محض خویشتن اولشاری شاعک
 فواخلف دعوت ایدیزلر.

پرچمه قونوسی

حولانده موجودلاش یکه: مای یکه یارمنده یازدیجک
 دهگه کدی هله کتده جاب ایله یلدیک.
 ولادقلازده مسیاه: جاب اولماز.

اوسگونی کاغذیانه: یازیرسانه آوسگی مسجدیک ایوانده
 سحرن آخته کیملک یا نیجه و نائل دیورلر جاشده ایوانده
 سین اونوروب گلوب قوناق آسورلار، یزیده سندن توقع ایبریک
 که تازه سوزک وارسه یاز، یوخا بو یازدیقلرک کله ایتمیرم.
 فرینده قلیو مالدن یا سخته: اگر اوزسگری یزیه نشان ویر
 ندمز، برهلمان سورا یازدیقلرگری جاب ایله یلهریک.
 یاقارناردان قانزنجیه: اسمالی یازن، سن آهه گل یسو
 اولی لر دن ای چک، بر آزده دیریدرن یاز.

اوزگنده هر نقره اسمالی یازنه: قلموس ترکیه ده مکتوره
 سوزکنک مسایلی دقتایله اوخویون.

یا کورده: ح، ج، چایلیزیه: اتمده ۱۱ آیریل قاریطی کتو
 یسگری اوخوقوق، و ایتیدینگ سطلبری ملاحظیه آلدیق، هر حالده
 دستناره سلازم وار.

مدیر و پاش محرم: جلیل محمد قلی زاده.

اصالن
 ملا نصرالدین ایلمچی، اوچوسمی، دورومچی و بشچی
 ایلیک خلدنک کتبلاری و پوش جلداری سائیلاندنر.
 جلدلرک اوستده ملامک تکی و آدی، مجبوسنک قاریشی
 قزوروق ایله یا بلویز، قیتیلری اشلارمه: ایلمچی، اوچوسمی
 و دورومچی ایلی ۱۱ مات، پوش جلدی ۷۰ قیله، یونجه
 خرچی ایله: ۲۰ مین، ۳ مین و ۳ مین ایلی ۷ مات، پوش
 جلد ۱ مات، ۵ مین ایلی ادرمه ۵ مات، یونجه ایله ۶ مات.

مهم اصالن:
 غرامرفون قومیا سائینک تجارت اورتی: ق، س، ذویدوف و قومیا نیله.
 قلاویسکی کورچه ساربابانکده.
 ТОВАРИЩЕСТВО КТО ГРАММОФОНЪ Г. С. ДАВИДОВА И КО
 Голосный проспект, везд Типографическое собрание.
 معتم ایلمی اره خیر ویریریک که ککچین فیرلک ایلمکری سندن جلدک، مشدی مسجدک، میچلک و یارانک ۳۱۱ مانتق
 لستقارای سائیلور ۲ ساته، حالاک، مشدی غزراک، مسجد غزراک و غیرلرک ۲ مانتق یا سلاستقارای سائیلور ۱ مانتق یزیه.



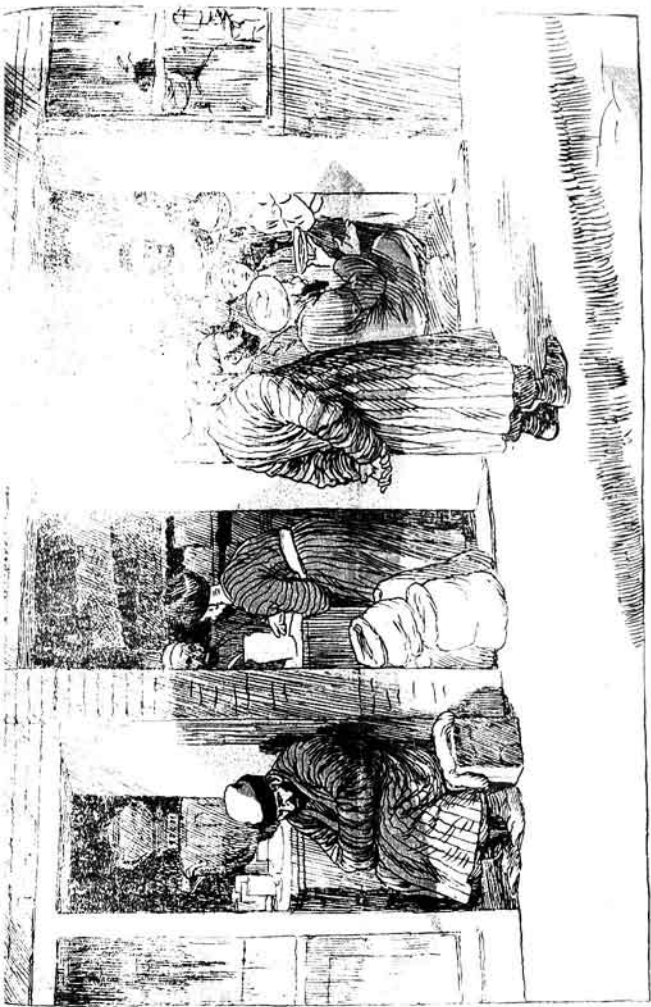
تقلیل خبری

ایسکی گونم که جاب سادرا لستیک اوتاق، همدی خان
 و ارد اولوب گلن گونن خشمدر، و دریده علاج ایلمکن
 برورب اوزیه باشمیریز، بو وقت کیس ختک حالده تقوات
 روزیویومز، ایندی یازوب معلوم ایبریک که هر کی برلم
 اری ییلبره گلوب خیر ویرسه، خیر خوریتد نشات نایل
 ایلن.

تازه قوناق

غازتهدرن
 رفته اوخوقوق:
 مایا یفان قلمش بر ملل وار: صوت ایله همیرون عادت،
 ایله یریده چناره.
 ملا نصرالدین: یله اولان سورنگه محرم دوقنمکده قاضی
 یزدان کتلیقی تاقوس: قاضی گیان آندیزه کتکه یرسزک
 هرک صوت ایله داخل اولوبمز.

یاقینیه یازیر:
 منحن لو اولور اولسون، هالیس مذبه خدمت ایدیرا اوسون،
 لایزمد مذهبیک طرفتمسند یاقی قلسون، و الا او شخصک
 لستکین جسمی یوخمز.
 ملا نصرالدین: اونچون حاجی یختارلی لار، مشدی نخجوان
 و کزلی ایلمی هیتیلر سائینده جمع ملرندن قیاسمزلر.
 هرچالکد اولوسمی «عالم سبانه» مجبوسمند روایت اولونور
 کتکس یادشاهی تاج قوریان گوتی بویوک شایان ویریه یک



دینار دکانده به اخباران بیس شیدره آهه اخبارانده مشتری بوزنه حیرت فالریق.